

Los libros secretos de la compañía comercial Torralba-Manariello

En nom de deu e dels
guany e bon saluamēt

Capitols fets e concordats
de Camargoc e johan
efant

Corona de Aragón, 1430-1437

Primerament in concordat los dets dies de fer companya de deu millia lliures dar
oc lones per amer
En ytalia y En venecia e alla han
ben vist ha' als d'ant dtes companyos en les qualls p' b. ha lo d'et dit en johan
& manariello. Ench millia lliures el dit johan & Corralia alores ench millia
lliures les qualls van aguany o per sua per ff e p' l' Enco que deu dar a aqueste
marqua

María Viu Fandos

Jtem me fem la dita companya per dos anys contadors del primi dia de gener enca
de l'any d'art 1430 fins per tot d'agost de d'art 1431. de la qual haga acesser cap
e llegir johan & Corralia e hecone per ab carta les. 1431 quel dit En johan
& manariello ha donat dita companya e dar compt e l'abo de q' que deu ha ha
una dat al temps d'ant d'et que contaran

Jtem me han concordat En que joha & manariello hegesta la demunt dita
companya En drago e dar compt e l'abo de q' quey hauna fet al dit johan
& Corralia En Camargoc han es concordat per los dtes companyos e contar
de los monedes que hauna hebudes om de los q'neros que hauna fet adra de vor

Jtem me haue concordat la dita companya que la dita companya tenga hum jone acor
topa lo qual per salari e missio haga ver. om. i. fflorens

Jte me han concordat que joha & Corralia tenga hum jone en barthna al qual
la companya li haga pagar son salari e la missio que fara

Jte me han concordat que joha & manariello tenga hum jone en drago ab
cana l'adua quel ayt en los q'neros de la dita companya e que la dita companya
li aga apagar son salari e la missio dell e dita canal'adua

Jte me han concordat la companya aga tenti hum canal'adua in joha & ma
nariello pero quollaya afer la missio de sa casa y acor del compt. la dita canal'adua
y la lora del jone torne ala companya

Los libros secretos
de la compañía
comercial Torralba-
Manariello

Los libros secretos de la compañía comercial Torralba- Manariello

Corona de Aragón, 1430-1437

María Viu Fandos

Índice

ESTUDIO INTRODUCTORIO

La compañía de Joan de Torralba y Juan de Manariello (1430-1437)	11
Los libros secretos o libros de compañía	15
Una tipología contable peculiar	15
Descripción codicológica y contable	18
El mundo mercantil mediterráneo a través de los libros secretos de la compañía Torralba-Manariello	25
El negocio de las materias primas	25
Los protagonistas de la actividad comercial	29
Conclusiones	33
Bibliografía	35

EDICIÓN DOCUMENTAL

Pautas y normas de transcripción	39
El libro secreto de 1430-1432	41
El libro secreto de 1432-1434	159
El libro secreto de 1434-1436	277
El libro secreto de 1436-1437	397
Acta de constitución de la compañía (1430)	435
Deudas pendientes de la compañía (1436-1437)	439

ÍNDICES

Índice de antropónimos	453
Índice de topónimos	463

ESTUDIO INTRODUCTORIO

La compañía de Joan de Torralba y Juan de Manariello (1430-1437)

La compañía Torralba-Manariello, entendida como aquella formada y dirigida por los mercaderes Joan de Torralba y Juan de Manariello entre 1430 y 1437, fue una de las más importantes del siglo xv en la Corona de Aragón,¹ integrada al mismo tiempo en los principales ámbitos económicos y políticos de la Corona y en las grandes redes de comercio y banca internacional, en relación directa con

1 Véase un estudio completo de esta compañía en María Viu Fandos, *Una gran empresa en el Mediterráneo medieval. La compañía mercantil de Joan de Torralba y Juan de Manariello (Barcelona-Zaragoza, 1430-1437)*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 2021. Disponemos también de estudios específicos sobre distintos aspectos de esta compañía y de algunas posteriores integradas por estos mismos mercaderes que continuaron, en parte, sus negocios: María Viu Fandos, «Una compañía, dos sedes. Zaragoza y Barcelona en el entramado empresarial de las sociedades mercantiles-bancarias de Joan de Torralba y Juan de Manariello (1425-1448)», en D. Abulafia y M. D. López (eds.), *Mercados y espacios económicos en el siglo xv: el mundo del mercader Torralba*, Universidad de Barcelona, Barcelona, 2021, pp. 113-132; Sandra de la Torre Gonzalo, María Viu Fandos, «Transnational firms and cooperation patterns in the Mediterranean: two Catalan-Aragonese firms in the Fifteenth Century», *RiMe. Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea*, 7/III, 2020, pp. 111-153; María Viu Fandos, «The merchant wears Konstanz. Creating the image of a successful businessman in the Crown of Aragon in the 15th century», *Reti Medievali Rivista*, 21/2, 2020; María Viu Fandos, «Redes económicas y políticas en el Mediterráneo del siglo xv a través de la correspondencia del mercader Joan de Torralba», en L. Tanzini (ed.), *Oralità, scrittura, potere. Sardegna e Mediterraneo tra antichità e medioevo*, Viella, Roma, 2020, pp. 201-223; María Viu Fandos, «Una compañía mercantil-bancaria catalanoaragonesa en las grandes redes económicas y financieras internacionales: la Torralba-Manariello (Barcelona-Zaragoza, 1430-1437)», *Revista de Historia Jerónimo Zurita*, 95, 2019, pp. 133-152; María Viu Fandos, «Información y estrategias comerciales en la Corona de Aragón. La correspondencia de la compañía Torralba (1430-1432)», en C. Laliena y M. Lafuente (coords.), *Consumo, comercio y transformaciones culturales en la Baja Edad Media: Aragón, siglos XIV-XV*, Grupo CEMA – Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 2016, pp. 126-146; María Dolores López Pérez, «La compañía Torralba y las redes de distribución de la lana en el norte de Italia (1433-1434)», en M. Sánchez, A. Gómez, R. Salicrú y P. Verdés (coords.), *A l'entorn de la Barcelona medieval. Estudis dedicats a la Dra. Josefina Mutgé Vives*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Barcelona, 2013, pp. 313-332.

algunas de las más potentes empresas mercantiles-bancarias de la época, desde las italianas Medici o Borromei hasta la gran compañía alemana de Ravensburg. Y, sin duda, es una de las compañías catalanoaragonesas medievales mejor conocidas en la actualidad.

Su fundación tuvo lugar en el año 1430, cuando los mercaderes Joan de Torralba, ciudadano de Barcelona, y Juan de Manariello, ciudadano de Zaragoza, firmaron su constitución con 10.000 libras barcelonesas, cuya inversión y responsabilidad se repartían al 50 % entre ellos, para, desde la Corona de Aragón, comerciar en el Mediterráneo, sobre todo con las principales plazas italianas, lideradas por Venecia.² El negocio de exportación de lana aragonesa a esta última ciudad fue el pilar fundamental de la actividad de esta compañía, que diversificó sus intereses aprovechando tanto la producción excedentaria de cereal en el reino de Aragón, para satisfacer la demanda de Barcelona, como la oferta de pieles en este mismo territorio, que servían para la industria barcelonesa, así como para la toscana y la veneciana.³ Al mismo tiempo, desde Italia se importó una gran variedad de productos y objetos, sobre todo de lujo, que se vendían posteriormente en Cataluña y Aragón, y que eran muy apreciados por sus élites económicas.⁴ Esta compañía era, asimismo, mercantil y bancaria, ya que tenemos indicios de que desde el principio hubo concesiones de préstamos y pequeños créditos en las ciudades de Barcelona y Zaragoza, y un tráfico constante de letras de cambio entre Italia y la Corona de Aragón, algunas de ellas con un claro carácter especulativo y crediticio relacionado con la monarquía aragonesa y con la gran banca internacional.⁵

La Torralba-Manariello, que continuaba los negocios de dos compañías precedentes en las que habían participado ya ambos socios,⁶ se renovó cada dos años, sin cambios en su estructura ni objetivos, hasta 1437. En ese momento, ambos mercaderes cerraron cuentas y repartieron los beneficios para poder, posteriormente, fundar una nueva compañía con dos de sus antiguos empleados, dando

2 Una síntesis de su principal actividad comercial y bancaria en M. Viu, «Una compañía mercantil-bancaria...».

3 Sobre el papel del territorio aragonés en el abastecimiento de la compañía, cf. M. Viu, «Una compañía, dos sedes...».

4 Esta demanda de productos de lujo ha sido específicamente tratada en M. Viu, «The merchant wears Konstanz...», pp. 4-8. Para una visión global de las importaciones de la compañía, véase M. Viu, *Una gran empresa...*, pp. 235-247.

5 Cf. M. Viu, *Una gran empresa...*, pp. 249-282, y M. Viu, «Redes económicas y políticas...».

6 Acerca de la fase previa a la Torralba-Manariello, cf. M. Viu, *Una gran empresa...*, pp. 47-53. También, sobre la compañía de 1425, véase José Ángel Sesma Muñoz, *Revolución comercial y cambio social. Aragón y el mundo mediterráneo (siglos XIV-XV)*, Pressas de la Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 2013, pp. 227-244.

paso a una nueva etapa en sus carreras mercantiles en las que delegaban las tareas de dirección y gestión en los dos nuevos socios.⁷

Durante la existencia de la Torralba-Manariello, entre 1430 y 1437, la administración y gestión de sus negocios se llevaba a cabo a través de un sistema formado por una doble sede:⁸ la de Barcelona controlaba los elementos clave destinados a mejorar el proceso de toma de decisiones, mientras que la de Zaragoza organizaba todo lo referente a la compra y canalización de materias primas aragonesas hacia el Mediterráneo y la posterior redistribución en la ciudad de gran parte de las importaciones. En la sede barcelonesa, Joan de Torralba estaba establecido como jefe y llevaba a cabo su labor con la ayuda de varios jóvenes o empleados. Juan de Manariello contaba también con empleados a su servicio en Zaragoza y con una cabalgadura que le permitía desplazarse por el reino. En Tortosa, la compañía situó un empleado a sueldo, que gestionaba la salida al mar de todas las mercancías: Domingo Pandetrigo. Además, contaron con agentes factores en las plazas estratégicas para su actividad: Génova, Pisa-Florenia y Venecia. El zaragozano Juan Esparter se encargó de las tres primeras ciudades entre 1430 y 1432, para ocuparse posteriormente, hasta 1437, solo de los asuntos toscanos, dejando Génova en manos de Gabriel Homedes, originario de la localidad aragonesa de Valderrobres. Venecia estaba gestionada por el florentino Roberto Alibrandi, los dos primeros años acompañado por el barcelonés Francesc Castelló y, más tarde, por Francesc Alvar y Giovanni Falcucci.

De toda la actividad desarrollada por estos mercaderes quedaba registro en un conjunto de libros de cuentas formado por manuales (o diarios), libros mayores, libros de mercancías, libros de correos, libros de caja y, por último, los libros secretos o libros de compañía, que son los que aquí nos ocupan y en cuyas características nos vamos a detener en los próximos apartados. El análisis del material contable conservado y de las referencias a los libros perdidos permite constatar un gran desarrollo de las técnicas mercantiles, en especial de la contabilidad, en la Corona de Aragón, técnicas que llevaron a esta compañía a obtener un notable éxito empresarial.

7 Por ahora sabemos muy poco de los negocios desarrollados a partir de 1437. M. Viu, *Una gran empresa...*, pp. 58-69.

8 Este sistema ha sido analizado recientemente en M. Viu, «Una compañía, dos sedes...».

Los libros secretos o libros de compañía

La documentación relativa al mercader Joan de Torralba y sus compañías a lo largo del siglo xv se conserva en el fondo Requesens del Archivo Nacional de Cataluña.⁹ En él encontramos cuatro libros llamados «de compañía» que, como explicaremos a continuación, son similares a los libros secretos toscanos. Estos cuatro libros corresponden íntegramente al período de la Torralba-Manariello (1430-1437) y constituyen los únicos ejemplos de esta interesante tipología documental localizados por ahora en la Corona de Aragón.

UNA TIPOLOGÍA CONTABLE PECULIAR

Para conocer el funcionamiento de las compañías medievales, Federigo Melis concedía una importancia vital a sus libros secretos, libros exclusivos o privados que contenían sus actas de constitución, las cuentas del capital, los depósitos de los socios, el útil, las pérdidas y los intereses que estos debían percibir y, por último, el saldo de la razón, con el balance de cuentas. En ocasiones, una parte de estos aspectos se recogía en otro libro complementario, el *libro della ragione*, en el que se ano-

9 Algunos de los libros de cuentas de la compañía han sido ya publicados: María Viu Fandos, *La contabilidad privada del mercader barcelonés Joan de Torralba*, Universidad de Barcelona, Barcelona, 2021; Jesús Benavides Helbig, Iván Casado Novas, *La memoria del mercader. El «Manual bonzè» de la compañía Torralba (1434-1437)*, Universidad de Barcelona, Barcelona, 2019; María Dolores López Pérez, Enrico Basso, Gerard Marí Brull, Esther Travé Allepuz, *De Aragón a Venecia. El «Llibre major de comerç de llana blanca amb Itàlia» de la companyia Torralba (1433-1434)*, Universidad de Barcelona, Barcelona, 2019. Sobre la historia del fondo Requesens, véase Josep Maria Sans Travé, «L'Arxiu Nacional de Catalunya i els seus fons nobiliaris: l'Arxiu del Palau Requesens», en D. Abulafia y M. D. López (eds.), *Mercados y espacios económicos...*, pp. 33-46; Llorenç Codern i Bové y Josep Fernández Trabal, «Un arxiu patrimonial sense parió», *Butlletí de l'Arxiu Nacional de Catalunya*, 29, 2011, pp. 1-13; Josep Fernández Trabal, «La Companyia de Jesús (Província de Catalunya) cedeix a l'Arxiu Nacional de Catalunya l'Arxiu del Palau-Requesens», *Butlletí de l'Arxiu Nacional de Catalunya*, 29, 2011, pp. 17-19.

taban específicamente las cuentas de capital y el saldo de la razón, lo que le daba su nombre. Como señala el citado autor, el libro secreto «permitía seguir la vida de la sociedad, desde su constitución hasta su liquidación, pasando por las pseudo-liquidaciones de renovaciones de las compañías».¹⁰

Los libros de compañía de la Torralba-Manariello son similares a los ya nombrados, pues encajan en gran medida con esta definición, si bien existen notables particularidades. Todos ellos se corresponden con las sucesivas renovaciones de la sociedad, realizadas cada dos años, y servían para realizar las citadas «pseudoliquidaciones» al finalizar cada uno de los bienios, hasta llegar al último de ellos, en el que se procede al reparto final de beneficios y se liquida la compañía. Para ello, se registraron en este último libro las cuentas pendientes de saldar al finalizar el período de actividad, los avances y las pérdidas, así como los beneficios de los socios. Los repartos de los tres primeros libros son ficticios, pues los beneficios se dejaban en la razón, con el objetivo de aumentar el valor de la compañía, y con ellos empezaba la contabilidad en el libro siguiente. En este sentido, las pérdidas tampoco se consignaron hasta el último de los libros secretos. Es en este donde se hace mención expresa a las cantidades invertidas por los socios y a su recuperación. Solo en 1437, con la cancelación expresa de la compañía sin renovación, se liquidaron realmente todas las deudas.

E a VII d'hoctubre M^cCCCCXXXVII, essent yo en Caragoca, aver firmat los comptes de la companya e venguts a resta com al encontre se mostre en poder de Salvador de la Foz, notari, cançellam los capítols de la companyia e la carta de regonexença de les V^m lliures. E lo semblant aguem per cancellades qualsevulle cartes, capítols que per la companyia o per altra rahó fosen entre nosaltres.¹¹

Para poder contabilizar en cada bienio los gastos e ingresos, los avances y las posibles pérdidas, los libros se estructuraban en secciones, cada una correspondiente a un miembro (socio o empleado) de la compañía que representaba a una de sus sedes o factorías. Primero se establecía el *deu*, lo que ellos debían pagar a la compañía, y a continuación el *deig* o *es-li-degut*, es decir, lo que esta les debía pagar a ellos. Las sumas de página y sumas finales facilitaban saldar las cuentas con cada empleado. Todos los libros incorporan primero las cuentas entre los socios y, más tarde, en este orden, las del empleado de Tortosa y las de los agentes situados en las plazas italianas. No existe una unidad monetaria, puesto que no era necesaria para esta labor. Así, las cuentas de Venecia de Roberto Alibrandi se

¹⁰ Federigo Melis, *L'azienda nel medioevo*, Le Monnier, Florencia, 1991, p. 34.

¹¹ Libro secreto 1436-1437, f. 13r.

encuentran todas en ducados, y las de Juan Esparter, en florines florentinos. Al estar el *deu* y el *deig* de cada uno de ellos en una misma moneda, bastaba con traducir el resultado final, si era preciso, a moneda barcelonesa. Los libros finalizan con los apartados dedicados a la compraventa de las mercancías.¹² Una vez concluidas las cuentas anteriores mediante las sumas de página y las sumas finales, se procede al cálculo del balance de la compañía y al reparto, como hemos señalado, ficticio, de los beneficios. En el segundo libro, después del balance, se añaden algunos asientos de cuentas pendientes, y en el tercero, las ventas de pieles y cueros y los beneficios obtenidos por los contratos de naves están también en folios posteriores.

Tras las cuentas relativas a cada una de las sedes (Zaragoza y Barcelona) y factorías (Tortosa, Venecia, Florencia y Génova), se incluían las cuentas de compra y venta de las materias primas (lana, cuero y cereal). En el último libro se adjunta un pequeño cuaderno exento con deudas pendientes y pérdidas acumuladas a lo largo del período 1430-1437. Los impagos y pérdidas sumaban un total de 4.772 libras, 4 sueldos y 10 dineros barceloneses, a los que se añadían 353 florines florentinos de la factoría de esta ciudad y 862 ducados, 8 sueldos y 1 dinero de la de Venecia. Sin embargo, varios asientos están tachados o cancelados, lo que hace pensar que, finalmente, se habrían podido recuperar las cantidades. Desconocemos cómo, ya que algunas tienen su origen en el extravío o hundimiento de naves.¹³ En todo caso, la pérdida total, tras descontar los asientos cancelados e incluir las cantidades florentina y veneciana,¹⁴ ascendía a 4.097 lb. 3 s. 10 d.

Además de lo anterior, con los libros secretos se conserva el acta de constitución de la compañía, firmada en 1430.¹⁵ En este punto existe una diferencia fundamental con la práctica italiana descrita por F. Melis, que llevó a Mario Del Treppo a considerar que la Torralba-Manariello carecía de este tipo de libros:¹⁶ el acta no está copiada en los folios de cada uno de ellos, sino que se incluyó en un

12 En el libro secreto de 1434-1435 estas cuentas están desordenadas.

13 Acerca de esta problemática, véase M. Viu, *Una gran empresa...*, pp. 169-176.

14 Las equivalencias se han establecido en función de los datos para las diversas monedas que recoge Peter Spufford, *Handbook of medieval exchange*, Royal Historical Society, Londres, 1986, y la información de cambios monetarios ofrecida por los propios libros secretos: 1 florín florentino = 18 sueldos barceloneses; 1 ducado veneciano = 14 sueldos barceloneses.

15 Se incluye la transcripción completa del acta en este volumen. Para más detalles sobre los pactos y sus características, véase M. Viu, *Una gran empresa...*, pp. 57-61, y M. Viu, «Una compañía, dos sedes...».

16 Mario Del Treppo, *Els mercaders catalans i l'expansió de la Corona catalano-aragonesa*, Curial, Barcelona, 1976, p. 480.

folio exento que se fue trasladando desde el primero hasta el último de los secretos. Es en el interior de este, el de 1436-1437, donde se ha conservado hasta hoy. Así, es indiscutible el interés actual de estos libros para conocer aspectos fundamentales de la compañía, pero también tuvieron una gran importancia en su momento, evidenciada asimismo en el hecho de que fueron manuscritos íntegramente (salvo pequeñas excepciones en algunos asientos) por el propio jefe de la compañía, Joan de Torralba, mientras que otros libros, aunque fueran redactados en parte por él, muestran con claridad una mayor intervención de los empleados.¹⁷

DESCRIPCIÓN CODICOLÓGICA Y CONTABLE

Las vicisitudes del fondo Requesens han hecho que los cuatro libros secretos hayan necesitado ser limpiados y restaurados por el Archivo Nacional de Cataluña. Aunque tres de ellos se encontraban en condiciones bastante buenas, la labor de restauración del tercero de ellos ha sido fundamental para poder llevar a cabo esta edición. Los cuatro tienen unas dimensiones muy similares, que solo varían muy ligeramente en el segundo de ellos debido a su encuadernación, como se recoge en la siguiente tabla.

Libro: signatura y cronología	Largo (mm)	Ancho (mm)
ANCI-960-T-3189 (1430-1432) Signatura antigua: UC 703	295	220
ANCI-960-T-3200 (1432-1434) Signatura antigua: UC 705	300	220
ANCI-960-T-3274 (1434-1436) Signatura antigua: UC 706	295	220
ANCI-960-T-157 (1436-1437) Signatura antigua: UC 690	295	220

¹⁷ En los manuales localizamos varias manos, entre ellas, la de Torralba. Las demás serían de alguno de sus empleados. D'Algars explica en su testamento cómo gestionaba los libros de este mercader desde su etapa de *joven*: «administrantli tots sos fets e scriptures e manant los libres e le traiant e trahen comptes» ('administrándole todos sus hechos y escrituras y llevando los libros y las cuentas'). AHPB, Bartomeu Costa, 175/88, 1473, f. 36r.

Las cubiertas de todos ellos son similares, de pergamino, doblado de manera que forma bolsillos en el interior, que eran aprovechados para guardar documentos sueltos, aunque con pequeñas diferencias de acabado y decoración. La cubierta del primero de ellos está rodeada en horizontal por una tira de cuero rojizo con decoración en aspas que se cierra delante con una hebilla, de la que se conserva todavía una de las dos piezas metálicas. El segundo de los libros, el de 1432, no tiene decoración de cuero, pero conserva un lazo de cuerda trenzada en la parte delantera que serviría para cerrar el libro. A diferencia del primero, este incluye también, escrita por la mano de Torralba sobre el pergamino, ligeramente borrada, la referencia a la compañía. El tercero es el que posee la encuadernación más sencilla, sin muestras de haber incluido en algún momento cintas de cierre. Quizá en este caso las cuerdas estaban exentas y se han perdido, lo que no resulta raro al ser el que peor conservado se encontraba de los cuatro. Igual que el segundo y el cuarto, en la portada está escrita la intitulación del libro. Por último, en la cubierta del cuarto libro secreto se escribió en grandes letras, similares a las del tercero pero de mayor tamaño, con la inicial «L» decorada, la correspondiente intitulación. Su sistema de cierre es también diferente a los anteriores: un botón de cuero cosido en la pestaña interior del pergamino permitiría anudar las cuerdas para cerrarlo. En la página siguiente se pueden ver las imágenes de cada una de las cuatro cubiertas descritas.

Estos libros se compraban ya encuadernados, y desconocemos a qué se deben las diferencias observadas. Quizá tan solo fueran los que estaban disponibles en el momento de la compra, o bien se deban a cambios en el gusto del mercader. Los libros, tanto estos como otros utilizados por la compañía, los proveían Francesc y Pere Mascaró, a quienes Torralba acude para ello en diversas ocasiones. En todos los libros secretos, excepto en el primero, se incorpora, en los gastos hechos en Barcelona, la cantidad pagada por cada uno de ellos. El segundo costó 2 sb. y 6 d.; el tercero, 4 sb.; y el cuarto, 3 sb. Las variaciones en el precio pueden estar relacionadas con los distintos sistemas de cierre, aunque desconocemos el coste del primero, que es el más decorado y habría sido, seguramente, el más caro. En este primer libro, consta el pago realizado por el mercader a los Mascaró por varios libros para él y su hijos, un total de 6 libras barcelonesas, pero no se especifica si entre ellos se encontraba el propio libro en el que lo registra.

Los libros secretos de la compañía comercial Torralba-Manariello



Cubierta del libro secreto de 1430-1432.



Cubierta del libro secreto de 1432-1434.



Cubierta del libro secreto de 1434-1436.



Cubierta del libro secreto de 1436-1437.

Este es el coste de los libros secretos segundo, tercero y cuarto, respectivamente:

Item més, costà aquest libre los qualls paguí a n Mascaró a XXVI d'agost,	II ss. VI ¹⁸
Deu més, que paguí per hun libre de tres mans per a los formens	III ss. ¹⁹
Primerament, costà lo present libre	III ss. ²⁰

También en el tercer libro secreto se recoge el coste del segundo libro mayor y del *Manual onzè*. Cabe señalar que, en algunos asientos, el mercader mezcla las nomenclaturas de estos libros al remitir a cuentas registradas en ellos, aludiendo al «libro mayor once» o al «manual segundo», en lugar de, respectivamente, al *Manual onzè* y el libro mayor segundo.

Deu més, que costà lo «Libre major segon» y lo «Manual honzè», segons conte d'en Mascaró, librater,	II ll. X ss.
---	--------------

Solo el primero de los cuatro libros secretos tiene guardas de pergamino, mientras que en el resto se encuentra directamente la portadilla de papel. El papel empleado procedía, como ya hemos puesto de manifiesto en trabajos previos,²¹ del importado por la compañía desde Italia, que imita al de Fabriano, de gran calidad, y cuyo uso estaba muy extendido en los ámbitos mercantiles de la época, en algunos casos gracias a la comercialización dentro de la Corona de Aragón por la propia Torralba-Manariello. Esto lo podemos comprobar en las filigranas que aparecen en los libros manejados: entre las más frecuentes, el carro de dos ruedas y los tres montes.²² Para poder distribuir de manera correcta la información a dos columnas, asiento a la izquierda y cantidades a la derecha, los folios de los libros podían pautarse. En los dos primeros no observamos restos de esta acción; en

18. Libro secreto 1432-1434, f. 25r.

19. Libro secreto 1434-1436, f. 30v.

20. Libro secreto 1436-1437, f. 30r.

21. Nos referimos a la edición del *Llibre de comtans* en esta misma colección: M. Viu, *La contabilidad privada...*, p. 15. Para más detalles sobre la importación, redistribución y uso del papel italiano por la compañía, véase M. Viu, *Una gran empresa...*, pp. 266-267.

22. Charles-Moïse Briquet, *Papiers et filigranes des archives de Gênes. 1154 à 1700*, H. Georg, Libraire-Éditeur, Génova, 1888, pp. 72-73 y 102. Charles-Moïse Briquet, *Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*, Alphonse Picard, París, 1907, t. 1, A-Ch, p. 228 («char à deux roues») y t. III, L-O, pp. 588-589 («monts, montagnes ou collines»).